

# 2011年度春季

## 実用フランス語技能検定試験

### 筆記試験問題冊子 〈1級〉

問題冊子は試験開始の合図があるまで開いてはいけません。

筆記試験	120分 (休憩 20分)
書き取り・聞き取り試験	約 40分

◇筆記試験と書き取り・聞き取り試験の双方を受験しないと欠席になります。

◇問題冊子は表紙を含め 12 ページ、全部で 9 問題です。

#### 注 意 事 項

- 途中退出はいつさい認めません。
- 筆記用具は HB または B の黒鉛筆(シャープペンシルも可)を用いてください。ボールペンや万年筆等でマークした解答は機械による読み取りの対象とならないため、採点されません。
- 解答用紙の所定欄に、受験番号とカナ氏名が印刷されていますから、まちがいがなければ、確認してください。
- マーク式の解答は、解答用紙の解答欄にマークしてください。たとえば、3 の(1)に対して3と解答する場合は、次の例のように解答欄の3にマークしてください。

例

<span style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 0 2px;">3</span>	解答番号	解 答 欄
	(1)	① ② ● ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧

- 記述式の解答の場合、正しく判読できない文字で書かれたものは採点の対象となりません。
- 解答に関係のないことを書いた答案は無効にすることがあります。
- 解答用紙を折り曲げたり、破ったり、汚したりしないように注意してください。
- 問題内容に関する質問はいつさい受けつけません。
- 不正行為者はただちに退場、それ以降および来季以後の受験資格を失うこととなります。
- 携帯電話等の電子機器の電源はかならず切って、かばん等にしまってください。
- 時計のアラームは使用しないでください。
- この試験問題の複製(コピー)を禁じます。また、この試験問題の一部または全部を当協会の許可なく他に伝えたり、漏えいしたりすることを禁じます(インターネットや携帯サイト等に掲載することも含みます)。

1

例にならい、次の (1) ~ (4) のイタリック体の部分を名詞を使った表現に変え、全文をほぼ同じ内容の文に書きあらためて、解答欄に書いてください。  
(配点 12)

(例) : Ils *ont* catégoriquement *refusé* ma proposition.

→(解答) : Ils ont opposé un refus catégorique à ma proposition.

(1) Ce tableau *a été retouché* par divers peintres.

(2) Il s'étonne d'avoir hérité d'une somme aussi *énorme*.

(3) Le tribunal *a condamné* Alain à cinq ans de prison.

(4) Pourquoi *a-t-on renvoyé* Jacques ?

**2**

次の(1)～(4)について、**A**、**B**の( )内には同じつづりの語が入ります。  
( )内に入れるのに最も適切な語(各1語)を、解答欄に書いてください。  
(配点 8)

- (1) **A** C'est notre professeur qui a ( ) ce différend.  
**B** Les Français ont ( ) la tête à Louis XVI.
- (2) **A** Mes enfants ne veulent pas manger des légumes ( ) en entrée.  
**B** Ses propos ( ) ne vous choquent-ils pas quelquefois ?
- (3) **A** Mon ami Roger est innocent, il est au-dessus de tout ( ) !  
**B** Simone a mis un ( ) de rouge sur ses lèvres.
- (4) **A** Qui pourrait ( ) notre équipe de football d'une manière intensive ?  
**B** Son oncle s'est laissé ( ) dans des affaires louches.

**3**

次の(1)～(4)の( )内に入れるのに最も適切なものを、下の①～⑧のなかから1つずつ選び、解答欄のその番号にマークしてください。ただし、同じものを複数回用いることはできません。なお、①～⑧では、文頭にくるものも小文字にしてあります。(配点 8)

- (1) « Défense de fumer, ( ) peine d’amende »
- (2) Les kangourous avancent ( ) bonds.
- (3) Tu traceras la ligne de coupe ( ) pointillé.
- (4) ( ) ce, le président est parti.

- ① contre      ② dans      ③ de      ④ en  
⑤ par      ⑥ sous      ⑦ suivant      ⑧ sur

**4**

次の日本語の表現(1)～(5)に対応するフランス語の表現は何ですか。( )内に入れるのに最も適切な語(各1語)を、解答欄に書いてください。(配点 5)

- (1) 給与明細書      une ( ) de paye
- (2) ジェットコースター      les ( ) russes
- (3) 上場企業      une entreprise ( ) en Bourse
- (4) 通貨供給量      la ( ) monétaire
- (5) 引き分け試合      un match ( )

5

次の文章を読み、( 1 ) ~ ( 5 )に入れるのに最も適切なものを、下の語群から1つずつ選び、必要な形にして解答欄に書いてください。ただし、同じものを複数回用いることはできません。(配点 10)

Une jeune femme de 24 ans a assigné la SNCF en justice, affirmant avoir perdu son emploi fin mai à Lyon à cause des retards répétés de son train, a-t-on appris jeudi auprès de son avocat. Il y avait pour elle une possibilité de se voir proposer un Contrat à durée indéterminée à l'issue d'une période d'essai qui ( 1 ) à cause des retards liés aux perturbations récurrentes sur la ligne reliant Lyon à Bourg-en-Bresse, où elle habite. D'après son avocat, s'il n'y avait pas eu ces retards, elle ( 2 ) la perte de son emploi. L'avocat a assigné la SNCF pour « défaillance contractuelle » et « non-respect de l'obligation de ponctualité » devant le tribunal de grande instance de Paris.

Fraîchement diplômée, la jeune femme ( 3 ) en avril dernier comme assistante juridique dans un cabinet d'avocats lyonnais. Or, pas moins de six retards de train, allant de 10 minutes à 1 heure 15, l'( 4 ) pendant sa période d'essai et ont conduit son employeur à lui en notifier la rupture en ces termes : « La persistance de ces retards pendant votre période d'essai me contraint donc à prendre cette décision. »

Demandant 45 000 euros de dommages et intérêts, l'avocat estime que sa cliente ( 5 ) « un préjudice moral et financier à la suite de cette perte d'emploi ». La SNCF n'a pas souhaité faire de commentaire.

arrêter	embaucher	éviter	interrompre
licencier	pénaliser	rompre	subir

## 6

次の文章を読み、( 1 )～( 5 )に入れるのに最も適切なものを、右のページの①～⑧のなかから1つずつ選び、解答欄のその番号にマークしてください。なお、①～⑧では、文頭にくるものも小文字にしてあります。  
( 配点 10 )

« Je me sens bien ici. À vrai dire, je ne me verrais pas ailleurs. » Marie-Hélène, 78 ans, le dit comme en s'excusant, consciente d'aller à l'encontre des idées reçues sur la banlieue. Elle vit depuis 45 ans dans un quartier que la politique de la ville désigne comme l'un des plus déshérités de France. Marie-Hélène n'est d'ailleurs pas la seule à dire du bien de ce quartier que ( 1 ) : l'habitat social, la concentration de situations de pauvreté, la monotonie des immeubles qui se suivent et se ressemblent.

C'est pourquoi ( 2 ) au chevet de cette cité de 9 000 âmes construite à la fin des années 1950 pour accueillir les rapatriés d'Afrique du Nord, désormais lieu de résidence d'une population précarisée, à forte minorité étrangère, engluée dans le chômage.

« Malgré ces difficultés, quand on discute avec les gens, pour rien au monde ils ne veulent quitter ce quartier ! » Yannick Abong, délégué du préfet dans le quartier, dresse ce constat et s'en étonne. ( 3 ) de celle des autres ensembles de la région. « Il n'y a pas trop de soucis sur le plan de la sécurité. C'est un quartier à forte identité, où l'on ne se contente pas de loger mais où l'on se rencontre, se connaît. Les années 1990 y ont été mouvementées. Mais depuis, ( 4 ), à l'exception d'une voiture brûlée de temps à autre. Il y a, d'ailleurs, un réseau d'associations extrêmement dense. Tous secteurs confondus, ( 5 ). Cause ou conséquence de l'attachement au quartier ? En tout cas, un cercle vertueux s'est installé », remarque le délégué du préfet.

- ① la municipalité se montre fière
- ② la situation lui semble très différente
- ③ la situation reste tendue
- ④ les choses se sont calmées
- ⑤ on en dénombre une centaine
- ⑥ tout devrait inciter à fuir
- ⑦ toute la politique de la ville se penche
- ⑧ tout le monde s'accorde à admirer

**7**

次の文章を読み、右のページの(1)～(6)について、文章の内容に一致する場合は解答欄の①に、一致しない場合は②にマークしてください。  
(配点 12)

L'interdiction de la corrida en Catalogne a suscité de vives réactions en France, où la tauromachie compte de nombreux adeptes dans les régions méridionales. Importée d'Espagne, la tauromachie s'est progressivement implantée dans le sud de la France. La première véritable corrida française se serait tenue à Bayonne le 21 août 1853. Depuis, la loi a encadré et limité la pratique de la corrida.

En France, il existe une loi qui sanctionne les « actes de cruauté envers un animal domestique, ou apprivoisé, ou tenu en captivité ». Mais cette interdiction ne s'applique pas « aux courses de taureaux lorsqu'une tradition locale ininterrompue peut être invoquée ». C'est donc par leur caractère « traditionnel » que les corridas se maintiennent dans l'Hexagone. Dans le sud de la France, la corrida se porte bien et génère même des flux financiers importants. Selon la commission d'enquête sur l'argent de la corrida, « une heure et demie de prestation des meilleurs toreros est facturée jusqu'à 100 000 euros, hors droits télévisuels ». La tauromachie constitue également un attrait touristique. On arrive à rassembler jusqu'à un million de touristes lors des ferias qui, par leur caractère festif, attirent des spectateurs de plus en plus jeunes.

Mais les anti-corridas n'ont pas dit leur dernier mot. Outre les associations de protection des animaux, qui se sont immédiatement réjouies du vote catalan, certains élus souhaitent faire adopter une mesure similaire. Ainsi, une proposition de loi pour interdire les corridas et les combats de coqs en France a été co-signée par 58 élus. Les anti-corridas fondent beaucoup d'espairs sur ce qui s'est passé en Catalogne. « Le vote catalan, en Espagne, pays de tradition tauromachique, doit inspirer le Parlement français », déclare un initiateur de cette proposition.

Cette proposition vise à supprimer, au nom des « sévices pratiqués sur les animaux », l'exception faite pour la tauromachie dans le code pénal. Il s'agit de la troisième proposition de loi de ce type depuis 2004, mais aucune n'a encore été mise à l'ordre du jour à l'Assemblée. Tradition, lobbys, et parfois le goût de certains responsables politiques pour la corrida sont invoqués pour expliquer cet échec.

- (1) Depuis 2004, trois propositions de loi visant à interdire la corrida ont été soumises au vote à l'Assemblée nationale.
- (2) Il n'y a pas que les associations de protection des animaux qui veulent faire interdire la corrida en France.
- (3) La loi interdisant les actes de cruauté envers les animaux fait une exception pour les courses de taureaux quand il existe une tradition ancienne.
- (4) Lors des ferias, on dépasse en général le million de touristes.
- (5) Même sans les droits télévisuels, une heure et demie de prestation des meilleurs toreros peut rapporter jusqu'à 100 000 euros.
- (6) On observe un rajeunissement du public des corridas.

**8**

次の文章を読み、右のページの(1)、(2)に、指示に従って**日本語**で答えてください。句読点も字数に数えます。

**解答欄は解答用紙の裏面にあります。**(配点 15)

De plus en plus nombreux sont les parents qui décident sciemment d'habiter hors des villes, persuadés que cet univers est porteur d'innombrables richesses pour leurs enfants. « Côtayer la nature constitue un formidable atout pour un jeune être en construction », confirme Olivier Sancier, président de Familles-Nature. « À la campagne, un enfant a la chance de pouvoir observer des animaux de près, d'être confronté beaucoup plus fortement qu'en ville au climat, à l'alternance des routes goudronnées et des petits chemins ruraux. Autant de défis et de sources d'enrichissement pour son intelligence », poursuit-il.

Or, choisir d'éduquer un enfant à la campagne rime aussi avec une mentalité particulière des parents : ils semblent désireux de porter certaines valeurs. « Beaucoup veulent vivre autrement, ne pas se soumettre aux contraintes de la pollution, de la consommation, d'un rythme de vie acharné, cherchent à développer la solidarité et la sociabilité autour d'eux », note M. Sancier. D'après lui, ce sont souvent ces « néoruraux », venus de la ville pour s'installer en milieu rural, qui se montrent les plus dynamiques pour redonner vie à certains rendez-vous festifs parfois tombés en désuétude dans les villages : feux de la Saint-Jean, carnivals, brocantes, spectacles, etc. Ils ne sont pas là par hasard, ils aspirent à un esprit de communauté.

Là encore, de telles options de vie des néoruraux ne sont pas sans conséquences pour leurs enfants. Bien sûr, on ne peut jamais savoir à l'avance de quelle manière ces derniers se saisiront de ce qu'on tente de leur transmettre. Mais une chose est sûre : il demeurera toujours en eux quelques traces de cette enfance d'ouverture aux autres, de primauté accordée au « vivre-ensemble ». Et puis, évoluer dans un milieu familial où l'on connaît tous les voisins, où chaque hiver on déneige ensemble le petit chemin d'accès au hameau comporte un avantage non négligeable pour un enfant : la réticence moindre de ses parents à le laisser sortir

seul aux alentours. À la campagne, les réflexes de surprotection sont plus faibles : un enfant est plus facilement confié à l'environnement dans la mesure où celui-ci n'est pas anonyme. Cette absence de peur permet à un enfant de conquérir son autonomie, d'avoir confiance en lui, de ne pas craindre le monde et de ne pas vivre les autres comme des dangers. Un programme plus que séduisant...

- (1) Olivier Sancier 氏によれば、子どもを連れて都会から移住してきた **néoruraux** と呼ばれる人々の暮らし方には、どのような特徴がありますか。(35 字以内)
  
- (2) **néoruraux** と呼ばれる人々の子どもたちが、田舎に暮らすことで受けうる影響について、筆者が指摘していることを 2 点 (a, b) あげてください。  
(各 25 字以内。解答の順序は問いません)

9

次の文章をフランス語に訳してください。

**解答欄は解答用紙の裏面にあります。(配点 20)**

テレビドラマには新しいものはない。恋愛話ならば、男女が出会い、愛をはぐくみ、ライバルが登場し、困難や葛藤を経て、最後にはうまくいくか、別れる。すべてこのパターンの微調整でしかない。これを毎回違うものに見せていくことがむずかしい。